

No. 5083

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Agreement for co-operation on the uses of atomic energy
for mutual defense purposes. Signed at Bonn, on
5 May 1959**

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 14 April 1960.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Accord de coopération concernant l'utilisation de l'énergie
atomique à des fins de défense mutuelle. Signé à Bonn,
le 5 mai 1959**

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 14 avril 1960.

No. 5083. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR CO-OPERATION ON THE USES OF ATOMIC ENERGY FOR MUTUAL DEFENSE PURPOSES. SIGNED AT BONN, ON 5 MAY 1959

The Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany,

Considering that they have concluded a Mutual Defense Assistance Agreement² pursuant to which each Government will make available to the other equipment, materials, services, or other military assistance in accordance with such terms and conditions as may be agreed;

Considering that their mutual security and defense require that they be prepared to meet the contingencies of atomic warfare;

Considering that they are participating together in an international arrangement pursuant to which they are making substantial and material contributions to their mutual defense and security;

Recognizing that their common defense and security will be advanced by the exchange of information concerning atomic energy and by the transfer of certain types of equipment;

Believing that such exchange and transfer can be undertaken without risk to the defense and security of either country; and

Taking into consideration the United States Atomic Energy Act of 1954, as amended, and all applicable statutes of the Federal Republic of Germany, which were enacted or prepared with these purposes in mind,

Have agreed as follows :

Article I

GENERAL PROVISION

While the United States and the Federal Republic of Germany are participating in an international arrangement for their mutual defense and security and

¹ Came into force on 27 July 1959, the date on which each Government received from the other Government written notification that it had complied with all legal requirements for the entry into force of the Agreement, in accordance with article XI.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 240, p. 47.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

No. 5083. ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER
VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA UND DER
REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
ÜBER ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DER
VERWENDUNG VON ATOMENERGIE FÜR ZWECKE
DER GEMEINSAMEN VERTEIDIGUNG

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland haben

in der Erwägung, daß sie ein Abkommen über gegenseitige Verteidigungshilfe abgeschlossen haben, demzufolge jede der beiden Regierungen der anderen Regierung nach Maßgabe der zu vereinbarenden Modalitäten und Bedingungen Ausrüstung, Material, Dienstleistungen und sonstige militärische Hilfe zur Verfügung stellen wird;

in der Erwägung, daß ihre gemeinsame Sicherheit und Verteidigung ihre Bereitschaft erfordert, den Eventualitäten der Atomkriegführung zu begegnen;

in der Erwägung, daß sie gemeinsam an einer internationalen Übereinkunft beteiligt sind, derzufolge sie erhebliche und wesentliche Beiträge für ihre gemeinsame Verteidigung und Sicherheit leisten;

in der Erkenntnis, daß ihre gemeinsame Verteidigung und Sicherheit durch den Austausch von Informationen über Atomenergie und durch die Übertragung bestimmter Arten von Ausrüstungsgegenständen gefördert werden wird;

in der Auffassung, daß ein derartiger Austausch und eine derartige Übertragung ohne Gefahr für die Verteidigung und die Sicherheit jedes der beiden Länder vorgenommen werden können;

und unter Berücksichtigung des Atomenergie-Gesetzes der Vereinigten Staaten von 1954 in der geänderten Fassung und aller anwendbaren Gesetze der Bundesrepublik Deutschland, welche im Hinblick auf diese Zwecke erlassen oder ausgearbeitet wurden,

folgendes vereinbart :

Artikel I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Solange die Vereinigten Staaten und die Bundesrepublik Deutschland an einer internationalen Übereinkunft für ihre gemeinsame Verteidigung und

making substantial and material contributions thereto, each party will communicate to and exchange with the other Party information and transfer nonnuclear parts of atomic weapons systems involving Restricted Data to the other Party in accordance with the provisions of this Agreement, provided that the communicating or transferring Party determines that such cooperation will promote and will not constitute an unreasonable risk to its defense and security.

Article II

EXCHANGE OF INFORMATION

Each Party will communicate to or exchange with the other Party such classified information as is jointly determined to be necessary to :

- A. the development of defense plans;
- B. the training of personnel in the employment of and defense against atomic weapons and other military applications of atomic energy;
- C. the evaluation of the capabilities of potential enemies in the employment of atomic weapons and other military applications of atomic energy; and
- D. the development of delivery systems compatible with the atomic weapons which they carry.

Article III

TRANSFER OF NONNUCLEAR PARTS OF ATOMIC WEAPONS SYSTEMS

The Government of the United States will transfer to the Government of the Federal Republic of Germany, subject to terms and conditions to be agreed, nonnuclear parts of atomic weapons systems involving Restricted Data as such parts are jointly determined to be necessary for the purpose of improving the German state of training and operational readiness.

Article IV

CONDITIONS

- A. Cooperation under this Agreement will be carried out by each of the Parties in accordance with its applicable laws.
- B. Under this Agreement there will be no transfer by either Party of atomic weapons, nonnuclear parts of atomic weapons, or special nuclear materials.

Sicherheit beteiligt sind und erhebliche und wesentliche Beiträge hierzu leisten, übermittelt jede Partei der anderen Informationen, tauscht solche Informationen mit ihr aus und überträgt nicht-nukleare Teile von Atomwaffen-Systemen, die „*Restricted Data*“ einschließen, an die andere Partei nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Abkommens, vorausgesetzt, daß die mitteilende oder übertragende Partei feststellt, daß eine solche Zusammenarbeit ihrer Verteidigung und Sicherheit förderlich ist und keine unbillige Gefahr für ihre Verteidigung und Sicherheit darstellt.

Artikel II

AUSTAUSCH VON INFORMATIONEN

Jede Partei wird der anderen Partei diejenigen unter Geheimschutz stehenden Informationen mitteilen oder mit ihr austauschen, die nach gemeinsamer Feststellung erforderlich sind für :

- A) die Aufstellung von Verteidigungsplänen;
- B) die Ausbildung von Personal in der Anwendung von Atomwaffen und in der Verteidigung gegen Atomwaffen und für sonstige militärische Anwendung der Atomenergie;
- C) die Einschätzung der Fähigkeit möglicher Feinde zur Verwendung von Atomwaffen und sonstiger militärischer Anwendung der Atomenergie, und
- D) die Entwicklung von Einsatzsystemen, die mit den Atomwaffen, die sie tragen, vereinbar sind.

Artikel III

ÜBERTRAGUNG NICHT-NUKLEARER TEILE VON ATOMWAFFEN-SYSTEMEN

Vorbehaltlich der zu vereinbarenden Bestimmungen und Bedingungen wird die Regierung der Vereinigten Staaten der Regierung der Bundesrepublik Deutschland nicht-nukleare Teile von Atomwaffen-Systemen, die „*Restricted Data*“ einschließen, übertragen, soweit derartige Teile nach gemeinsamer Feststellung für den Zweck der Verbesserung des deutschen Ausbildungsstandes und der deutschen Einsatzbereitschaft erforderlich sind.

Artikel IV

BEDINGUNGEN

A) Die Zusammenarbeit gemäss diesem Abkommen wird von jeder der beiden Parteien nach Maßgabe ihrer anwendbaren Gesetze durchgeführt.

B) Eine Übertragung seitens einer der beiden Parteien von Atomwaffen, nicht-nuklearen Teilen von Atomwaffen oder speziellem nuklearem Material (*special nuclear material*) findet nach diesem Abkommen nicht statt.

C. The information communicated or exchanged, or nonnuclear parts of atomic weapons systems transferred, by either Party pursuant to this Agreement shall be used by the recipient Party exclusively for the preparation or implementation of defense plans in the mutual interests of the two countries.

D. Nothing in this Agreement shall preclude the communication or exchange of classified information which is transmissible under other arrangements between the Parties.

Article V

GUARANTEES

A. Classified information and nonnuclear parts of atomic weapons systems communicated or transferred pursuant to this Agreement shall be accorded full security protection under applicable security arrangements between the Parties and applicable national legislation and regulations of the Parties. In no case shall either Party maintain security standards for safeguarding classified information, and nonnuclear parts of atomic weapons systems, made available pursuant to this Agreement less restrictive than those set forth in the applicable security arrangements in effect on the date this Agreement comes into force.

B. Classified information communicated or exchanged pursuant to this Agreement will be made available through channels existing or hereafter agreed for the communication or exchange of such information between the Parties.

C. Classified information, communicated or exchanged, and any nonnuclear parts of atomic weapons systems transferred pursuant to this Agreement shall not be communicated, exchanged or transferred by the recipient Party or persons under its jurisdiction to any unauthorized persons or, except as provided in Article VI of this Agreement, beyond the jurisdiction of that Party. Each Party may stipulate the degree to which any of the information and nonnuclear parts of atomic weapons systems communicated, exchanged or transferred by it or persons under its jurisdiction pursuant to this Agreement may be disseminated or distributed; may specify the categories of persons who may have access to such information or nonnuclear parts of atomic weapons systems; and may impose such other restrictions on the dissemination or distribution of such information or nonnuclear parts of atomic weapons systems as it deems necessary.

C) Die von jeder der beiden Parteien in Ausführung dieses Abkommens mitgeteilten oder ausgetauschten Informationen oder die übertragenen nicht-nuklearen Teile von Atomwaffen-Systemen werden von der Empfängerpartei ausschließlich für die Vorbereitung oder Durchführung von Verteidigungsplänen im gemeinsamen Interesse der beiden Staaten verwendet.

D) Keine Bestimmung dieses Abkommens schließt die Mitteilung oder den Austausch von unter Geheimschutz stehenden Informationen aus, die gemäß anderer Abmachungen zwischen den Parteien übertragbar sind.

Artikel V

GARANTIEN

A) Unter Geheimschutz stehende Informationen und nicht-nukleare Teile von Atomwaffen-Systemen, die in Ausführung dieses Abkommens mitgeteilt oder übertragen werden, genießen vollen Sicherheitsschutz nach Maßgabe der anwendbaren Sicherheitsvereinbarungen zwischen den Parteien, sowie der anwendbaren innerstaatlichen Gesetze und Bestimmungen der Parteien. In keinem Falle werden die beiden Parteien Sicherheitsnormen für den Schutz von unter Geheimschutz stehenden Informationen und nicht-nuklearer Teile von Atomwaffen-Systemen, die in Ausführung dieses Abkommens zur Verfügung gestellt werden, aufrechterhalten, die weniger einschränkend sind als diejenigen, die in den anwendbaren, am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens geltenden Sicherheitsvereinbarungen niedergelegt sind.

B) Die in Ausführung dieses Abkommens mitgeteilten oder ausgetauschten, unter Geheimschutz stehenden Informationen werden über die bestehenden Verbindungen oder über Verbindungen, die künftig für die Mitteilung oder den Austausch derartiger Informationen zwischen den Parteien festgelegt werden, verfügbar gemacht.

C) In Ausführung dieses Abkommens mitgeteilte oder ausgetauschte, unter Geheimschutz stehende Informationen und jedwede übertragenen Teile von Atomwaffen-Systemen werden von der Empfängerpartei oder von ihrer Zuständigkeit unterliegenden Personen an unbefugte Personen oder, mit Ausnahme der in Artikel VI dieses Abkommens vorgesehenen Fällen, über den Zuständigkeitsbereich dieser Partei hinaus weder mitgeteilt noch ausgetauscht oder übertragen. Jede Partei kann das Ausmaß festlegen, in dem jegliche Information und nicht-nukleare Teile von Atomwaffen-Systemen, die sie oder ihrer Zuständigkeit unterliegende Personen gemäß diesem Abkommen mitgeteilt, ausgetauscht oder übertragen haben, verbreitet oder weiterverteilt werden dürfen; sie kann die Kategorien von Personen bezeichnen, die Zugang zu solchen Informationen und nicht-nuklearen Teilen von Atomwaffen-Systemen haben dürfen, und kann andere, ihr erforderlich erscheinende Einschränkungen der Verbreitung derartiger Informationen oder nicht-nuklearer Teile von Atomwaffen-Systemen auferlegen.

Article VI

DISSEMINATION

Nothing in this Agreement shall be interpreted or operate as a bar or restriction to consultation or cooperation in any field of defense by either Party with other nations or international organizations. Neither Party, however, shall so communicate classified information or transfer or permit access to or use of nonnuclear parts of atomic weapons systems made available by the other Party pursuant to this Agreement unless :

A. It is notified by the originating Party that all appropriate provisions and requirements of the originating Party's applicable laws, including authorization by competent bodies of the originating Party, have been complied with which would be necessary to authorize the originating Party directly so to communicate to, transfer to, permit access to or use by such other nation or international organization; and further that the originating Party authorizes the recipient Party so to communicate to, transfer to, permit access to or use by such other nation or international organization; or

B. The originating Party has informed the recipient Party that the originating Party has so communicated to, transferred to, permitted access to or use by such other nation or international organization.

Article VII

CLASSIFICATION POLICIES

Agreed classification policies shall be maintained with respect to all classified information and nonnuclear parts of atomic weapons systems communicated, exchanged or transferred under this Agreement.

Article VIII

RESPONSIBILITY FOR USE OF INFORMATION AND NONNUCLEAR PARTS OF ATOMIC WEAPONS SYSTEMS

The application or use of any information (including design drawings and specifications) or nonnuclear parts of atomic weapons systems communicated,

Artikel VI

VERBREITUNG

Keine Bestimmung dieses Abkommens soll so ausgelegt werden, als sei damit eine Konsultation oder Zusammenarbeit einer der beiden Parteien mit anderen Staaten oder internationalen Organisationen auf irgendeinem Gebiet der Verteidigung ausgeschlossen oder beschränkt; noch wird eine Bestimmung dieses Abkommens diese Wirkung haben. Keine der beiden Parteien übermittelt jedoch auf diese Weise unter Geheimschutz stehende Informationen oder überträgt nicht-nukleare Teile von Atomwaffen-Systemen, die von der anderen Partei gemäß diesem Abkommen verfügbar gemacht wurden, oder gestattet den Zutritt dazu oder deren Benutzung, es sei denn, daß

A) ihr von der Partei, von der die Mitteilung oder die Übertragung ursprünglich ausgegangen ist (im folgenden als „Ursprungspartei“ bezeichnet), mitgeteilt wird, daß allen einschlägigen Bestimmungen und Erfordernissen der anwendbaren Gesetze der Ursprungspartei, einschliesslich der Ermächtigung zuständiger Organe der Ursprungspartei, entsprochen ist, was erforderlich ist, um die Ursprungspartei zu ermächtigen, in dieser Weise unmittelbar einem anderen Staat oder einer internationalen Organisation Mitteilungen zu machen, Übertragungen an diese vorzunehmen oder ihnen Zutritt oder Benutzung zu gestatten; und weiterhin, daß die Ursprungspartei die Empfängerpartei ermächtigt, in dieser Weise einem anderen Staat oder einer internationalen Organisation Mitteilung zu machen, Übertragungen an diese vorzunehmen oder ihnen Zutritt oder Benutzung zu gestatten; oder

B) die Ursprungspartei die Empfängerpartei unterrichtet hat, daß die Ursprungspartei einem anderen Staat oder einer internationalen Organisation in dieser Weise Mitteilung gemacht hat, Übertragungen an diese vorgenommen hat oder ihnen Zutritt oder Benutzung gestattet hat.

Artikel VII

MASS-STÄBE FÜR DIE GEHEIMSCHUTZEINSTUFUNG

Vereinbarte Maßstäbe für die Geheimschutzeinstufung werden bezüglich aller unter diesem Abkommen mitgeteilten, ausgetauschten oder übertragenen, unter Geheimschutz stehenden Informationen und nicht-nuklearen Teilen von Atomwaffen-Systemen aufrechterhalten.

Artikel VIII

VERANTWORTUNG FÜR DIE BENUTZUNG VON INFORMATIONEN UND NICHT-NUKLEAREN TEILEN VON ATOMWAFFEN-SYSTEMEN

Für die Anwendung oder Benutzung jeglicher Information (einschließlich Entwurfszeichnungen und Spezifikationen) oder von nicht-nuklearen Teilen

exchanged or transferred under this Agreement shall be the responsibility of the Party receiving it, and the other Party does not provide any indemnity or warranty with respect to such application or use.

Article IX

PATENTS

The recipient Party shall use the classified information communicated or revealed by equipment transferred hereunder for the purposes specified herein only. Any inventions or discoveries resulting from possession of such information on the part of the recipient Party or persons under its jurisdiction shall be made available to the other Party for defense purposes without charge in accordance with such arrangements as may be agreed and shall be safeguarded in accordance with the provisions of Article V of this Agreement.

Article X

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement :

A. " Atomic Weapon " means any device utilizing atomic energy, exclusive of the means for transporting or propelling the device (where such means is a separable and divisible part of the device), the principal purpose of which is for use as, or for development of, a weapon, a weapon prototype, or a weapon test device.

B. " Classified information " means information, data, materials, services or any other matter with the security designation of " Confidential " or higher applied under the legislation or regulations of either the United States or the Federal Republic of Germany, including that designated by the Government of the United States as " Restricted Data " or " Formerly Restricted Data " and that designated by the Government of the Federal Republic of Germany as " *Sonderangaben* ".

C. " Nonnuclear parts of atomic weapons " means parts of atomic weapons which are specially designed for them and are not in general use in other end products and which are not made of, in whole or in part, special nuclear material; and " nonnuclear parts of atomic weapons systems involving Restricted Data " means parts of atomic weapons systems, other than nonnuclear parts of atomic

von Atomwaffen-Systemen, welche gemäß diesem Abkommen mitgeteilt, ausgetauscht oder übertragen worden sind, trägt die Empfängerpartei die Verantwortung, und die andere Partei leistet keinen Schadensersatz oder Garantie hinsichtlich einer derartigen Anwendung oder Benutzung.

Artikel IX

PATENTE

Die Empfängerpartei verwendet die unter Geheimschutz stehenden Informationen, die gemäß diesem Abkommen mitgeteilt oder die durch Ausstattungsgegenstände enthüllt werden, die gemäß diesem Abkommen übertragen werden, ausschließlich für die in diesem Abkommen bezeichneten Zwecke. Jede Erfindung oder Entdeckung, die sich aus dem Besitz derartiger Informationen seitens der Empfängerpartei oder Personen, die ihrer Zuständigkeit unterliegen, ergeben, wird der anderen Partei für Verteidigungszwecke ohne Gebühren nach Maßgabe zu treffender Vereinbarungen zur Verfügung gestellt werden, und werden gemäß den Bestimmungen des Artikels V dieses Abkommens geschützt.

Artikel X

BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

Für die Zwecke dieses Abkommens bedeuten

A. „Atomwaffe“ jede Vorrichtung, die Atomenergie verwendet, ausschließlich der Mittel für den Transport und den Antrieb der Vorrichtung (in Fällen, in denen diese Mittel einen trennbaren und abnehmbaren Teil der Vorrichtung darstellen), deren Hauptzweck in der Verwendung als Waffe, Waffenprototyp, oder Waffenprüfvorrichtung, oder in der Entwicklung als Waffe, Waffenprototyp oder Waffenprüfvorrichtung besteht.

B. „Unter Geheimschutz stehende Informationen“ sind Auskünfte, Angaben, Material, Dienste oder jede andere Angelegenheit mit einer Geheimhaltungsstufe „Vertraulich“ und höher, die gemäß der Gesetzgebung oder den Bestimmungen entweder der Vereinigten Staaten oder der Bundesrepublik Deutschland zugeteilt wurde, einschließlich dessen, was von der Regierung der Vereinigten Staaten als „*Restricted Data*“ oder „*Formerly Restricted Data*“ und was von der Regierung der Bundesrepublik als „Sonderangaben“ bezeichnet wird.

C. „Nicht-nukleare Teile von Atomwaffen“ sind Teile von Atomwaffen, die speziell für sie bestimmt sind und die nicht im allgemeinen Gebrauch bei anderen Endprodukten sind und die nicht ganz oder teilweise aus speziellem nuklearem Material (*special nuclear material*) hergestellt sind; und „nicht-nukleare Teile von Atomwaffen-Systemen“, die *Restricted Data* einschließen,

weapons, which contain or reveal atomic information and which are not made of, in whole or in part, special nuclear material.

D. As used in this Agreement, the term “ atomic information ” means :

1. So far as concerns information provided by the Government of the United States, information which is designated “ Restricted Data ” and “ Formerly Restricted Data ”.
2. So far as concerns information provided by the Government of the Federal Republic of Germany, information which is designated “ *Sonderangaben* ”.

Article XI

DURATION

This Agreement shall enter into force on the date on which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all legal requirements for the entry into force of this Agreement, and shall remain in force until terminated by agreement of both Parties except that either Party may terminate its cooperation under Articles II or III upon the expiration of the North Atlantic Treaty.¹

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Agreement.

DONE at Bonn, in duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic, this 5th day of May 1959.

For the Government of the United States of America :
David BRUCE

For the Government of the Federal Republic of Germany :
Franz Josef STRAUSS

[SEAL]

C. H. T.
St

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 34, p. 243; Vol. 126, p. 350, and Vol. 243, p. 308.

sind Teile von Atomwaffen-Systemen, außer den nicht-nuklearen Teilen von Atomwaffen, die Atom-Informationen enthalten oder enthüllen und die nicht ganz oder teilweise aus speziellem nuklearem Material (*special nuclear material*) hergestellt sind.

D. Bei seiner Verwendung in diesem Abkommen bedeutet der Begriff „Atomare Information“ :

1. soweit es sich um von der Regierung der Vereinigten Staaten gelieferte Informationen handelt, Informationen, die als „*Restricted Data*“ oder als „*Formerly Restricted Data*“ bezeichnet sind;
2. soweit es sich um von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland gelieferte Informationen handelt, Informationen, die als „Sonderangaben“ bezeichnet sind.

Artikel XI

DAUER

Dieses Abkommen tritt an dem Tage in Kraft, an dem jede der beiden Regierungen von der anderen Regierung eine schriftliche Mitteilung erhalten hat, daß sie allen gesetzlichen Erfordernissen für das Inkrafttreten dieses Abkommens entsprochen hat, und es bleibt in Kraft, bis es durch Vereinbarung der beiden Parteien aufgehoben wird, außer daß jede der beiden Parteien ihre Zusammenarbeit nach Artikel II oder III mit dem Außerkrafttreten des Nordatlantik-Vertrages beenden kann.

ZU URKUND DESSEN haben die gehörig befugten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Bonn, zweifach ausgefertigt, in englischer und deutscher Sprache, wobei beide Wortlaute gleichermaßen verbindlich sind, am 5. des Monats Mai 1959.

Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika :
David BRUCE

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland :
Franz Josef STRAUSS

[SIEGEL]

C. H. T.
St

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 5083. ACCORD DE COOPÉRATION¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT L'UTILISATION DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À DES FINS DE DÉFENSE MUTUELLE. SIGNÉ À BONN, LE 5 MAI 1959

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,

Considérant qu'ils ont conclu un Accord d'assistance à des fins de défense mutuelle² aux termes duquel chaque Gouvernement s'engage à mettre à la disposition de l'autre du matériel, des matières et des services ou à lui fournir toute autre assistance, aux clauses et conditions dont les deux Gouvernements seront convenus;

Considérant que leur sécurité et leur défense mutuelles exigent qu'ils soient prêts à faire face aux éventualités d'une guerre atomique;

Considérant qu'ils sont l'un et l'autre Parties à un arrangement international en exécution duquel ils apportent des contributions substantielles et matérielles à leur défense et à leur sécurité mutuelles;

Reconnaissant que l'échange de renseignements concernant l'énergie atomique et le transfert de certains matériels serviront leur défense et leur sécurité communes;

Estimant que cet échange et ce transfert peuvent s'effectuer sans compromettre la défense et la sécurité de l'un ou l'autre pays,

Considérant la loi américaine de 1954 sur l'énergie atomique, sous sa forme modifiée, ainsi que toutes les lois de la République fédérale d'Allemagne applicables en la matière, qui ont été promulguées ou élaborées eu égard aux fins susmentionnées.

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Tant que les États-Unis et la République fédérale d'Allemagne seront Parties à un arrangement international tendant à assurer leur défense et leur sécurité mutuelles et qu'ils y apporteront des contributions substantielles et matérielles,

¹ Entré en vigueur le 27 juillet 1959, date à laquelle chacun des Gouvernements a reçu de l'autre notification écrite de l'accomplissement de toutes les formalités légales nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord, conformément à l'article XI.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 240, p. 47.

les deux Parties se communiqueront et échangeront des renseignements et se transféreront des éléments non nucléaires d'armements atomiques mettant en jeu des données confidentielles, conformément aux dispositions du présent Accord, à condition, toutefois, que la Partie qui procède à cette communication ou à ce transfert estime qu'une telle coopération favorisera sa défense et sa sécurité et ne risquera pas indûment de les compromettre.

Article II

ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

Les Parties se communiqueront ou échangeront entre elles les renseignements secrets qu'elles estimeront, d'un commun accord, nécessaires afin :

- A. De mettre au point des plans de défense;
- B. De former du personnel à l'emploi des armes atomiques et à la défense contre ces armes, ainsi qu'aux autres applications de l'énergie atomique à des fins militaires;
- C. D'évaluer le potentiel d'ennemis éventuels en ce qui concerne l'emploi d'armes atomiques ainsi que les autres applications de l'énergie atomique à des fins militaires;
- D. De mettre au point des engins de lancement adaptés aux armes atomiques qu'ils transportent.

Article III

TRANSFERT D'ÉLÉMENTS NON NUCLÉAIRES D'ARMEMENTS ATOMIQUES

Aux clauses et conditions qui seront fixées d'un commun accord, le Gouvernement des États-Unis transférera au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tels éléments non nucléaires d'armements atomiques mettant en jeu des données confidentielles que les Parties jugeront, d'un commun accord, nécessaires pour améliorer le degré d'entraînement et de préparation opérationnelle de la République fédérale d'Allemagne.

Article IV

CONDITIONS

A. Chacune des Parties coopérera avec l'autre en exécution du présent Accord conformément à sa législation.

B. Il ne sera pas transféré d'armes atomiques, d'éléments non nucléaires d'armes atomiques ou de matières nucléaires spéciales en exécution du présent Accord.

C. Les renseignements communiqués ou échangés, ou les éléments non nucléaires d'armements atomiques transférés par l'une des Parties en exécution

du présent Accord seront utilisées par la Partie qui les reçoit exclusivement en vue de l'élaboration ou de la mise en œuvre de plans de défense dans l'intérêt mutuel des deux pays.

D. Aucune disposition du présent Accord n'empêchera la communication ou l'échange de renseignements secrets qui peuvent être communiqués aux termes d'autres arrangements conclus entre les Parties.

Article V

GARANTIES

A. Les renseignements secrets et les éléments non nucléaires d'armements atomiques communiqués ou transférés en exécution du présent Accord seront dûment protégés par les mesures de sécurité applicables convenues entre les Parties, ainsi que par les lois et règlements applicables des deux pays. En aucun cas, l'une ou l'autre des Parties ne leur appliquera de normes de sécurité moins strictes que celles qui sont prévues par les arrangements pertinents en vigueur à la date où le présent Accord prendra effet.

B. Les renseignements secrets communiqués ou échangés en exécution du présent Accord le seront par les voies utilisées actuellement ou par celles que les Parties conviendront ultérieurement d'utiliser pour la communication ou l'échange de ces renseignements.

C. La Partie qui recevra des renseignements secrets ou des éléments non nucléaires de dispositifs atomiques communiqués ou transférés en exécution du présent Accord, ou les personnes relevant de la juridiction de ladite Partie, ne les communiqueront pas ou ne les transféreront pas à des personnes non autorisées ou, sous réserve des dispositions de l'article VI du présent Accord, à des personnes ne relevant pas de la juridiction de cette Partie. Chaque Partie pourra stipuler dans quelle mesure les renseignements et les éléments non nucléaires d'armements atomiques qui, en exécution du présent Accord, auront été communiqués ou transférés par elle ou par des personnes relevant de sa juridiction, pourront être divulgués ou cédés; elle pourra spécifier les catégories de personnes qui pourront avoir accès à ces renseignements ou à ces éléments non nucléaires d'armements atomiques, et imposer à la divulgation ou à la cession desdits renseignements ou éléments non nucléaires d'armements atomiques les autres restrictions qu'elle jugera nécessaires.

Article VI

DIVULGATION

Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée ou appliquée comme interdisant ou restreignant les consultations ou la coopération de l'une ou l'autre des Parties avec d'autres pays ou avec des organisations internationales dans les domaines intéressant la défense. Toutefois, aucune des Parties ne com-

muniquera de renseignements secrets à un pays ou à une organisation internationale, ni ne lui transférera d'éléments non nucléaires d'armements atomiques fournis par l'autre Partie en exécution du présent Accord, ni ne lui permettra d'avoir accès auxdits éléments ou de les utiliser :

A. À moins que l'autre Partie ne lui ait fait savoir que toutes les dispositions et stipulations pertinentes des lois applicables de cette autre Partie (notamment celles qui ont trait aux autorisations devant être délivrées par les organes compétents de cette autre Partie) ont été observées de sorte que cette autre Partie se trouve habilitée à procéder directement à ladite communication ou audit transfert à ce pays ou à cette organisation internationale ou à leur permettre d'avoir accès auxdits éléments ou de les utiliser, et à moins qu'elle n'ait été autorisée par cette autre Partie à procéder à ladite communication ou audit transfert à ce pays ou à cette organisation internationale, ou à leur permettre d'avoir accès auxdits éléments ou de les utiliser; ou

B. À moins que l'autre Partie ne lui ait fait savoir qu'elle a déjà communiqué lesdits renseignements à ce pays ou à cette organisation internationale, ou qu'elle leur a transféré lesdits éléments, ou leur a permis d'avoir accès auxdits éléments ou de les utiliser.

Article VII

PROTECTION DU SECRET

Les mesures convenues de protection du secret seront maintenues pour tout renseignement secret ou tout élément non nucléaire d'armements atomiques communiqué, échangé ou transféré en vertu du présent Accord.

Article VIII

RESPONSABILITÉ QUANT À L'UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS ET DES ÉLÉMENTS NON NUCLÉAIRES D'ARMEMENTS ATOMIQUES

La responsabilité de l'application ou de l'utilisation de tout renseignement (y compris les plans et prescriptions) ou de tout élément non nucléaire d'armements atomiques communiqué, échangé ou transféré en vertu du présent Accord incombe à la Partie qui les reçoit; l'autre Partie n'assume aucune responsabilité, ni aucun engagement quant à cette application ou à cette utilisation.

Article IX

BREVETS

Les renseignements secrets qui seront communiqués ou se trouveront divulgués du fait d'un transfert de matériel effectué en exécution du présent Accord ne seront utilisés par la Partie qui reçoit lesdits renseignements ou ledit

matériel qu'aux fins spécifiées dans le présent Accord. Toute invention ou découverte rendue possible du fait que ladite Partie ou des personnes relevant de sa juridiction auront eu en leur possession lesdits renseignements sera gratuitement mise à la disposition de l'autre Partie aux fins de la défense, dans les conditions dont les Parties conviendront, et sera protégée conformément aux dispositions de l'article V du présent Accord.

Article X

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

A. Par « arme atomique » il faut entendre tout engin qui utilise l'énergie atomique et qui est essentiellement conçu soit comme arme, prototype d'arme ou appareil pour essai d'armes, soit pour permettre la mise au point de tels engins; l'appareil utilisé pour le transport ou la propulsion de l'engin n'est pas compris dans cette définition s'il peut être séparé ou détaché de l'engin.

B. Par « secret » il faut entendre ce qui, appliqué à tout renseignement, toute donnée, toute matière, tout service ou toute autre question, est qualifié de « confidentiel », « secret » ou « très secret » en application des lois ou règlements des États-Unis ou de la République fédérale d'Allemagne, y compris ce qui est qualifié par le Gouvernement des États-Unis de « renseignement confidentiel » ou de « renseignement antérieurement confidentiel » et ce qui est qualifié par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne de « *Sonderangabe* ».

C. Par « éléments non nucléaires d'armes atomiques » il faut entendre des éléments d'armes atomiques qui sont spécialement conçus pour ces armes, qui ne sont pas employés de façon générale dans d'autres produits finals et qui ne sont pas constitués, en totalité ou en partie, de matières nucléaires spéciales; par « éléments non nucléaires d'armements atomiques mettant en jeu des données confidentielles » il faut entendre les éléments d'armements atomiques, autres que les éléments non nucléaires d'armes atomiques, qui contiennent ou sont de nature à divulguer des renseignements atomiques et qui ne sont pas constitués, en totalité ou en partie de matières nucléaires spéciales.

D. Dans le présent Accord, l'expression « renseignement atomique » désigne :

1. En ce qui concerne les renseignements fournis par le Gouvernement des États-Unis, tout renseignement qualifié de « renseignement confidentiel » ou de « renseignement antérieurement confidentiel »;
2. En ce qui concerne les renseignements fournis par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, tout renseignement qualifié de « *Sonderangabe* ».

Article XI

DURÉE D'APPLICATION

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle chaque Gouvernement aura reçu de l'autre notification écrite de l'accomplissement de toutes les formalités légales nécessaires à son entrée en vigueur; il restera en vigueur jusqu'à ce que les deux Gouvernements y mettent fin d'un commun accord, étant entendu que chaque Partie pourra mettre fin à la coopération prévue aux articles II et III du présent Accord lors de l'expiration du Traité de l'Atlantique Nord¹.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bonn, en double exemplaire, dans les langues anglaise et allemande, les deux textes faisant également foi, le 5 mai 1959.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

David BRUCE

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Franz Josef STRAUSS

[SCEAU]

C. H. T.
ST

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 34, p. 243; vol. 126, p. 351, et vol. 243, p. 309.